

Reference: Russian Synodal Bible

Адам познал Еву, жену свою; и она зачала, и родила Каина, и сказала: приобрела я человека от Господа.

И еще родила брата его, Авеля. И был Абель пастырь овец, а Каин был земледelec.

Спустя несколько времени, Каин принес от плодов земли дар Господу,

и Авель также принес от первородных стада своего и от тука их. И призрел Господь на Авеля и на дар его,

а на Каина и на дар его не призрел. Каин сильно огорчился, и поникло лице его.

נִפְלֹו	וּלְמָה	לָךְ	חַרָּה	לְמָה	קַיִן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
поникло	и-почему	тебе	разгневался-ты	почему	Каину	к-	Господь	И-сказал	
H5307	H4100		H2734	H4100		H0413	H3068	H0559	
								פָּנֶיךָ :	
								лицо-твоё	
								H6440	

И сказал Господь [Бог] Каину: почему ты огорчился? и отчего поникло лице твоё?

חַטָּאת	לְפֶתַח	תַּיִטִּיב	לֹא	וְאִם	שָׁאֵת	תַּיִטִּיב	אִם-	הֲלוֹא	7
грех	у-двери	делаешь-добро	не	а-если	принятие	делаешь-добро	если-	разве-не	
	H6607	H3190	H3808		H7613	H3190		H3808	
		בּוֹ:	תִּמְשָׁל-	וְאַתָּה	תִּשּׁוּקָתוֹ	וְאֵלַיְךָ	רָבִץ		
		над-ним	должен-господствовать-	а-ты	влечение-его	и-к-тебе	лежит		
			H4910		H8669	H0413	H7257		

если делаешь доброе, то не поднимаешь ли лица? а если не делаешь доброго, то у дверей грех лежит; он влечет тебя к себе, но ты господствуй над ним.

וַיָּקָם	בְּשָׂדֶה	בְּהֵיוֹתָם	וַיְהִי	אָחִיו	הָבֵל	אֶל-	קַיִן	וַיֹּאמֶר	8
и-восстал	в-поле	когда-были-они	и-стало	брату-своему	Авелю	к-	Каин	И-сказал	
		H1961	H1961	H0251	H1893	H0413		H0559	
			וַיַּהַרְגֵהוּ:	אָחִיו	הָבֵל	אֶל-	קַיִן		
			и-убил-его	брата-своего	Авеля	на-	Каин		
			H2026	H0251	H1893	H0413			

И сказал Каин Авелю, брату своему: [пойдем в поле]. И когда они были в поле, восстал Каин на Авеля, брата своего, и убил его.

יָדַעְתִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	אָחִיךָ	הָבֵל	אֵי	קַיִן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
знаю-я	не	и-сказал	брат-твой	Авель	где	Каину	к-	Господь	И-сказал	
H3045	H3808	H0559	H0251	H1893	H0335		H0413	H3068	H0559	
						אֲנִי:	אָחִי	הַשֹּׁמֵר		
						я	брата-моего	разве-сторож		
						H0595	H0251	H8104		

И сказал Господь [Бог] Каину: где Авель, брат твой? Он сказал: не знаю; разве я сторож брату моему?

הָאֲדָמָה:	מִן-	אֵלַי	צֹעֲקִים	אָחִיךָ	דָּמִי	קוֹל	עָשִׂיתָ	מָה	וַיֹּאמֶר	10
-земли	от-	ко-Мне	вопиет	брата-твоего	крови	голос	сделал-ты	что	И-сказал	
H0127		H0413	H6817	H0251	H1818			H4100	H0559	

И сказал [Господь]: что ты сделал? голос крови брата твоего вопиет ко Мне от земли;

פִּיהָ	אֶת-	פָּצְתָהּ	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן-	אֶתָּה	אָרִיר	וְעַתָּה	11
уста-свои	-	открыла	которая	-земли	от-	ты	проклят	и-ныне	
H6310	H0853	H6475		H0127			H0779	H6258	
		מִיָּדָךְ:	אָחִיךָ	דָּמִי	אֶת-	לִקְחַת			
		от-руки-твоей	брата-твоего	кровь	-	чтобы-принять			
		H3027	H0251	H1818	H0853	H3947			

и ныне проклят ты от земли, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей;

לָךְ	כֹּחָהּ	תַּת-	תִּסָּף	לֹא-	הָאֲדָמָה	אֶת-	תַּעֲבֹד	כִּי	12
тебе	силу-свою	давать-	продолжит	не-	-землю	-	будешь-возделывать	когда	
		H5414	H3254	H3808	H0127	H0853	H5647		
				בְּאֶרֶץ:	הָיְיָהּ	וְנָד	נָע		
				на-земле	будешь	и-бродягой	скитальцем		
				H0776	H1961	H5110	H5128		

когда ты будешь возделывать землю, она не станет более давать силы своей для тебя; ты будешь изгнанником и скитальцем на земле.

13 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עוֹנִי מִנְּשָׂאֵי: И-сказал Каин к- Господу велико наказание-моё чтобы-нести
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5771](#) [H5375](#)

И сказал Каин Господу [Богу]: наказание мое больше, нежели снести можно;

14 הֵן גִּירְשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתָּר я-скроюсь и-от-лица-Твоего -земли лица от- -сегодня меня Ты-изгнал вот
[H2005](#) [H1644](#) [H0853](#) [H3117](#) [H6440](#) [H0127](#) [H6440](#) [H5641](#) [H6440](#)

וְהָיִיתִי נָע וְנָדָר בְּאֶרֶץ וְהָיָה כָּל־מִצְאֵי יְהִרְגֵנִי: и-буду-я скитальцем и-бродягой на-земле и-будет всякий- нашедший-меня уьёт-меня
[H1961](#) [H5128](#) [H5110](#) [H0776](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4672](#) [H206](#)

вот, Ты теперь сгоняешь меня с лица земли, и от лица Твоего я скроюсь, и буду изгнанником и скитальцем на земле; и всякий, кто встретится со мною, уьёт меня.

15 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל־הַרֹגֹה שְׁבַע־תִּים יָקָם וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל־הַרֹגֹה שְׁבַע־תִּים יָקָם
[H0559](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2026](#) [H7659](#) [H5358](#)

וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אֹת לְבִלְתִּי חַכּוֹת־אָתוֹ כָּל־מִצְאָו: и-поставил Господь на-Каина знак чтобы-не убивал- его всякий- нашедший-его
[H3068](#) [H0226](#) [H1115](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4672](#)

И сказал ему Господь [Бог]: за то всякому, кто уьёт Каина, отмститися всемеро. И сделал Господь [Бог] Каину знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его.

16 וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נוֹד קִדְמַת־עֵדֶם: И-вышел Каин от-лица Господа и-поселился в-земле- Нод на-восток-от- Едема
[H3318](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5113](#) [H6926](#)

И пошел Каин от лица Господня и поселился в земле Нод, на восток от Едема.

17 וַיַּדַּע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בָנָה וַיַּדַּע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בָנָה
[H3045](#) [H0853](#) [H0802](#) [H2029](#) [H3205](#) [H0853](#) [H1961](#) [H1129](#)

עִיר וַיִּקְרָא שָׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ: город и-назвал имя -города по-имени сына-своего Енох
[H7121](#) [H8034](#) [H8034](#) [H8034](#) [H2585](#)

И познал Каин жену свою; и она зачала и родила Еноха. И построил он город; и назвал город по имени сына своего: Енох.

18 וַיֵּלֶד וַיְהִי־לָהּ יִלְדָּה לְחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד וַיֵּלֶד אֶת־מֶחִיָּאֵל וּמֶחִיָּאֵל וַיֵּלֶד יִלְדָּה: И-родился у-Еноха - Ирад и-Ирад - родил а-Мехиаеля Мехиаеля -
[H3205](#) [H2585](#) [H0853](#) [H5897](#) [H5897](#) [H3205](#) [H0853](#) [H4232](#) [H4232](#) [H3205](#)

אֶת־מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל אֶת־לָמֶךְ: - Метушаель а-Метушаель - Ламеха
[H0853](#) [H4967](#) [H4967](#) [H3205](#) [H0853](#) [H3929](#)

У Еноха родился Ирад [Гаидад]; Ирад родил Мехиаеля [Малелеила]; Мехиаель родил Мафусала; Мафусал родил Ламеха.

19 וַיִּקַּח לוֹ לָמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שָׁם הָאֶחָת עֵדָה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית צִלָּה: И-взял- себе Ламех двух жён имя одной Ада -имя второй Цилла
[H3947](#) [H3929](#) [H8147](#) [H0802](#) [H8034](#) [H0259](#) [H5711](#) [H8034](#) [H8145](#) [H6741](#)

И взял себе Ламех две жены: имя одной: Ада, и имя второй: Цилла [Селла].

